



SPORAZUM O AKADEMSKOJ SARADNJI

I Strane potpisnice:

UNIVERZITET U SARAJEVU
71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Obala Kulina bana 7/II

I

UNIVERZITET U NOVOM SADU
Novi Sad, Srbija,
Dr. Zorana Đinđića 1

Preambula

Univerzitet u Sarajevu i Univerzitet u Novom Sadu (u daljnjem tekstu: „strane”) zaključuju Sporazum o akademskoj saradnji s ciljem promoviranja akademske, obrazovne i kulturne saradnje između ovih dviju institucija.

U okviru Sporazuma razvijat će se institucionalna saradnja koja će se dalje ostvarivati putem posebnih programa od obostranog interesa.

II Predmet Sporazuma

Saradnja će se implementirati kroz sljedeće aktivnosti, ali neće biti limitirana samo na njih:

- umrežavanje i obostranu razmjenu nastavnika, istraživača, studenata i drugog osoblja radi predavanja, posjeta i razmjene iskustava;
- zajedničko učešće i prijavljivanje za fondove namijenjene obrazovnim, istraživačkim i umjetničkim aktivnostima;
- zajedničke aktivnosti iz oblasti obrazovanja, obuke i/ili istraživanja;

- zajedničko organiziranje konferencija, simpozija, kongresa, seminara, kurseva, ljetnih škola, radionica i drugih formi saradnje od obostranog interesa;
- razmjenu stručne literature, udžbenika i drugih univerzitetskih publikacija;
- razmjenu informacija u oblasti od obostranog interesa;
- druge aktivnosti od zajedničkog interesa.

Za implementaciju pojedinačnih programa saradnje tražit će se sporazum u pisanoj formi koji pokriva sve relevantne aspekte, uključujući finansijske i druge obaveze koje će preuzimati svaka od strana, a koji će biti zajednički dogovoreni i formulirani u pisanoj formi prije početka programa.

III Implementacija Sporazuma

Svaka od institucija će imenovati kontakt-osobu za koordinaciju implementacije ovog sporazuma. Obje strane su se obavezale da neće izvršavati aktivnosti koje se odnose na ovaj sporazum bez prethodnih međusobnih konsultacija.

Obje strane su saglasne da svi finansijski sporazumi neophodni za implementaciju ovog sporazuma moraju biti rezultat dogovora, a zavisiće od dostupnosti fondova. Nijedna institucija neće imati bilo kakve finansijske obaveze prema drugoj instituciji na temelju ovog sporazuma.

IV Trajanje Sporazuma

Ovaj sporazum stupa na snagu datumom potpisivanja od predstavnika obje institucija i zaključuje se na neodređeno vrijeme. Amandmani i izmjene mogući su samo pisanom saglasnošću rektora obje strana i bit će priloženi uz ovaj sporazum.

Svaka od strana koja želi da načini izmjene ili raskine Sporazum pisano će obavijestiti drugu stranu o takvoj namjeri ne kasnije od šest (6) mjeseci prije nego sugerirane promjene ili raskid stupi na snagu.

Sporazum ne može biti okončan ako ta radnja dovodi u pitanje implementaciju bilo koje dogovorene aktivnosti, kao i prije isteka roka određenog za završetak takve aktivnosti.

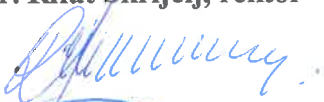
V Broj primjeraka Sporazuma

Sporazum će biti napisan i potpisan u dva (2) primjerka, po jedan na latiničnom i ćiriličnom pismu, na zvaničnim jezicima koje koristi svaka od strana. Svaka strana će dobiti po jedan latinični i ćirilični primjerak.

U potvrdu toga, **strane stavljaju ispod svoje potpise.**

Univerzitet u Sarajevu

Prof. dr. Rifat Škrijelj, rektor

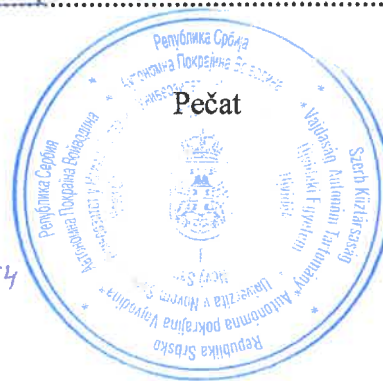


Sarajevo, 19/05/2018. godine

Br. 0101-3135/18

Univerzitet u Novom Sadu

Prof. dr. Dušan Nikolić, rektor



БР: 03-33/54
4.6.2018.



СПОРАЗУМ О АКАДЕМСКОЈ САРАДЊИ

I Стране потписнице:

УНИВЕРЗИТЕТ У САРАЈЕВУ
71000 Сарајево, Босна и Херцеговина
Обала Кулина бана 7/II

И

УНИВЕРЗИТЕТ У НОВОМ САДУ
Др Зорана Ђинђића 1
Нови Сад

Преамбула

Универзитет у Сарајеву и Универзитет у Новом Саду (у даљем тексту: „стране”) закључују Споразум о академској сарадњи с циљем промовисања академске, образовне и културне сарадње између ове две институције.

У оквиру Споразума развијаће се институционална сарадња која ће се даље остваривати путем посебних програма од обостраног интереса.

II Предмет Споразума

Сарадња ће се имплементирати кроз следеће активности, али неће бити лимитирана само на њих:

- умрежавање и обострана размена наставника, истраживача, студената и другог особља ради предавања, посета и размене искустава;
- заједничко учешће и пријављивање за фондове намењене образовним, истраживачким и уметничким активностима;
- заједничке активности из области образовања, обуке и/или истраживања;

- заједничко организовање конференција, симпозијума, конгреса, семинара, курсева, летњих школа, радионица и других форми сарадње од обостраног интереса;
- размену стручне литературе, уџбеника и других универзитетских публикација;
- размену информација у области од обостраног интереса;
- друге активности од заједничког интереса.

За имплементацију појединачних програма сарадње тражиће се споразум у писаној форми који покрива све релевантне аспекте, укључујући финансијске и друге обавезе које ће преузимати свака од страна, а који ће бити заједнички договорени и формулисани у писаној форми пре почетка програма.

III Имплементација Споразума

Свака од институција ће именовати контакт-особу за координацију имплементације овог споразума. Обе стране су се обавезале да неће извршавати активности које се односе на овај споразум без претходних међусобних консултација.

Обе стране су сагласне да сви финансијски споразуми неопходни за имплементацију овог споразума морају бити резултат договора, а зависиће од доступности фондова. Ниједна институција неће имати било какве финансијске обавезе према другој институцији на темељу овог споразума.

IV Трајање Споразума

Овај споразум ступа на снагу датумом потписивања од представника обеју институција и закључује се на неодређено време. Амандмани и измене могући су само на основу писане сагласности ректора обеју страна и биће приложени уз овај споразум.

Свака од страна која жели да начини измене или раскине Споразум писано ће обавестити другу страну о таквој намери не касније од шест (6) месеци пре него што сугерисане промене или раскид ступе на снагу.

Споразум не може бити окончан ако та радња доводи у питање имплементацију било које договорене активности, као и пре истека рока одређеног за завршетак такве активности.

V Број примерака Споразума

Споразум ће бити написан и потписан у два (2) примерка, по један на латиничном и ћириличном писму, на званичним језицима које користи свака од страна. Свака страна ће добити по један латинични и ћирилични примерак.

У потврду тога, стране стављају испод своје потписе.

Универзитет у Сарајеву

Проф. др. Рифат Шкријељ, ректор

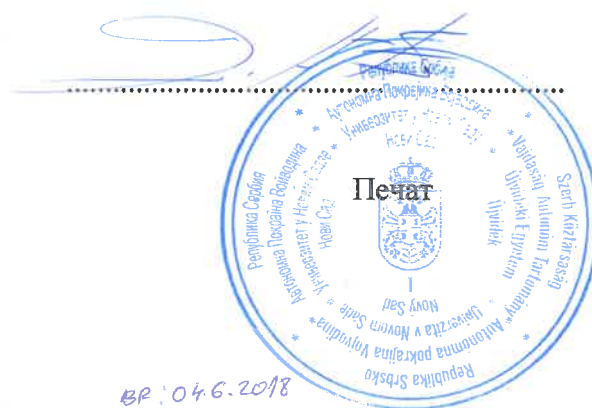


Сарајево, 19/5/2018. године

Бр. 0101-3135/18

Универзитет у Новом Саду

Проф. др Душан Николић, ректор



BR: 046.2018

03-33/54